

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 056 - Harry's big chance

Focus: speaking hypothetically, cultural information about gambling and playing the lottery

Grammar: the subjunctive II forms of *haben* and *sein*, forming the subjunctive II using *würde* + the infinitive, forming conditional sentences with *wenn*

While trying to evade Anderson, Harry ends up on the legendary Reeperbahn in the middle of Hamburg's red-light district. Hiding out in a small shop, he suddenly realizes he knows a way to get rich quick.

AT THE REEPERBAHN

PROSTITUTE 1:

Hallo, Süßer! Na, hättest du Lust?

HARRY:

Was?

NARRATOR:

Hard luck! Harry had almost succeeded in convincing Julia of the existence of the time warp. But then he had to rush off as fast as possible because Anderson suddenly turned up at the quayside.

PROSTITUTE 2:

Wie wär's mit uns beiden? Hey! Lust auf ein Nümmerchen?

HARRY:

Ach, ich?

PROSTITUTE 2:

Okay, okay.

NARRATOR:

Now, Harry is wandering aimlessly through the red light district of Hamburg. And that could be more dangerous than Anderson.

PROSTITUTE 3:

Hey, Schätzchen! Nümmerchen?

HARRY:

Yes.

PROSTITUTE 3:

Wie hättest du es denn gerne?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Ja.

PROSTITUTE 3:

Na?

HARRY:

Say, where am I? Are these women ...?

NARRATOR:

Ja, Nutten, Prostituierte. Harry, prostitutes.

PROSTITUTE 3:

Das ist die Reeperbahn, Süßer, das Rotlichtviertel von Hamburg.

HARRY:

Reeperbahn? RotlichtvierteI?

NARRATOR:

Rot - red, *Licht* - light and *Viertel* - district: Red-light district. Reeperbahn is simply its name.

HARRY:

Mist! There's Anderson again!

DOORMAN:

Kommen Sie rein, mein Herr

HARRY:

No!

DOORMAN:

... hier gibt es die beste Striptease-Show der Stadt!

HARRY:

I really don't want to.

DOORMAN:

Die geilsten Frauen von Hamburg!

HARRY:

Nein!

DOORMAN:

Kommen Sie gucken!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Nein danke, ich möchte nicht!

NARRATOR:

Harry, geh da rein!

HARRY:

But I can't go in there. In a ...

NARRATOR:

Ja, es ist ein Bordell, ein Puff. Ja aber, aber ...

HARRY:

I'm not going in a ...

NARRATOR:

Wenn ich du wäre, dann würde ich ...

HARRY:

If I were you ... but you aren't ... so just ...

NARRATOR:

Wenn ich du wäre, ich würde reingehen! Even if it's a brothel or a striptease show or ...

HARRY:

Aber ich nicht! I'd rather go ... Ich gehe lieber in den Kiosk da.

IN THE KIOSK

HARRY:

He hasn't seen me. Er geht weiter.

NARRATOR:

Nein, er sucht dich.

HARRY:

Quatsch! Er sucht mich nicht! He's gone.

NARRATOR:

He's standing at the corner.

KIOSK SELLER:

Kann ich Ihnen helfen?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Harry, he's talking to you.

HARRY:

Äh.

KIOSK SELLER:

Möchten Sie auch Lotto spielen?

HARRY:

Lotto?

FEMALE CLIENT:

Ich spiele heute Lotto - und ich gewinne!

CLIENT:

Im Jackpot sind zehn Millionen. Das lohnt sich.

HARRY:

Was ist Lotto?

KIOSK SELLER:

Haben Sie noch nie Lotto gespielt?

NARRATOR:

Lotto is a lottery.

KIOSK SELLER:

Im Jackpot sind zehn Millionen Euro.

NARRATOR:

10 million - that would really be worth it!

KIOSK SELLER:

Das würde sich lohnen.

HARRY:

Okay, if you say so.

KIOSK SELLER:

Versuchen Sie Ihr Glück. Hier, hier ist ein Lottoschein.

HARRY:

Danke. But I don't want a lotto ticket.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

KIOSK SELLER:

Es gibt 49 Zahlen: 1, 2, 3 bis 49. Sie müssen sechs Zahlen ankreuzen.

HARRY:

Ankreuzen? Was heißt das?

NARRATOR:

Make a cross.

KIOSK SELLER:

Ein Kreuz machen, hier.

NARRATOR:

Mark the numbers with a cross!

KIOSK SELLER:

Zum Beispiel die 5, hier, oder hier, die 17, oder die 20 oder die 39, 44, 46.

HARRY:

He's making very beautiful crosses. But how does he know which six numbers are going to win?

NARRATOR:

That's why it's called a game of chance!

HARRY:

Ah! Wann weiß ich, dass ich gewinne?

KIOSK SELLER:

Dass Sie gewonnen haben?

HARRY:

Ja exactly, that I've won! When do they draw the winning numbers?

KIOSK SELLER:

Also, die Lottoziehung ist live im Fernsehen, jeden Samstag und jeden Mittwoch, also auch heute.

NARRATOR:

Harry, today is Wednesday!

HARRY:

I know that today is Wednesday.

NARRATOR:

Harry ...

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Every day is *Mittwoch*!

NARRATOR:

Harry, this is your big chance! Guten Abend, liebe Zuschauer, hier sind die heutigen Lottozahlen: 8, 17, 19 ...

HARRY:

Today's lotto numbers!

NARRATOR:

Ja!

HARRY:

They're always the same ones, and I know them by heart! Geben Sie mir den Lottoschein.

KIOSK SELLER:

Gerne, bitte schön! Viel Glück!

HARRY:

Die Zahlen, die Zahlen Which ones were they now?

NARRATOR / HARRY:

8, 17, 19, 23, 46, 48

FEMALE CLIENT:

Na, wollen Sie auch den Jackpot knacken?

NARRATOR:

Wants to? Ha, he's going to crack the jackpot!

CLIENT:

Was würden Sie mit zehn Millionen machen?

HARRY:

What would I do with 10 million? Ich kaufe ein Flugzeug!

NARRATOR:

No, you don't buy an airplane.

CLIENT:

Oh, Sie würden ein Flugzeug kaufen?

NARRATOR:

You 'would' buy an airplane. It's a ...

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

... a conditional.

NARRATOR:

Yes!

HARRY:

Julia was always using that form.

CLIENT:

Also, ich würde einen Sportwagen kaufen, einen Ferrari oder einen Bugatti oder einen Porsche.

FEMALE CLIENT:

Nein, Karl-Georg, wir würden eine Weltreise machen - nach Rio, Tokio, New York, Sydney, Casablanca ...

CLIENT:

Ja, das ist auch eine Idee.

NARRATOR:

Poor fellow, he is stuck with a real nag.

HARRY:

They don't need to argue about it, I'm going to win the jackpot!

FEMALE CLIENT:

Was würden Sie machen, Herr Meier, wenn Sie das Geld hätten?

KIOSK SELLER:

Wenn ich die zehn Millionen hätte, würde ich Bücher schreiben.

HARRY:

If he won the ten million, he would write books? Man, some people have strange dreams!

NARRATOR:

Wenn ich die zehn Millionen hätte, würde ich nach Traponia fliegen.

HARRY:

What, you would fly to Traponia? Forget it! Back home I'm not having a single German lesson.

NARRATOR:

The expression 'If I were to have money, I would fly to Traponia' refers to a hypothetical situation, a fantasy, so just relax!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

I would be happy, if you were to stop all this grammar stuff.

NARRATOR:

Und ich wäre glücklich, wenn du Deutsch lernen würdest!

HARRY:

Ich wäre glücklich, if you were so kind as to allow me to fill in this lottery ticket in peace. The time warp must have some advantage!

NARRATOR:

Oh Harry! Oh, the time warp!

HARRY:

Yes, exactly.

NARRATOR:

You'll never be able to pick up the money. At least, not as long as you are in the time warp.

HARRY:

Mist!